

La page du Jura

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **79 (1952)**

Heft 10

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La page du Jura

Véye môde (Vieille coutume)

Voici enne môde que les véyes dgens aint encoué aivu vu ai Faihy, en Aidjoue, dains yôte djuenance, tiaind que des dgens se mairiïnt. Di temps¹ de lai mâsse de mairiaidge, c'ât enne véye fanne que voidjaît² l'hôtâ di djuene hanne. An lai tchoiséchaît³ aiche véye, aiche peut e et aiche pouëre qu'an en pouéyaît trovè enne. C'ât bïn chur qu'an lai paiyaît po çoli.

Tiaind que lai nace eurveniaît di môtie, elle trovait lai pouëtche de l'heus de devant frome ai ciè⁴. Les lâdes⁵ étïnt ciôjes. An airait dit qu'è n'y aivaît piepe enne aïme⁶ dains lai mâjon. Le brisac⁷ caquaît⁸ doue trâs fois an lai pouëtche. Lai véye fanne finéchaît pai lai veni œûvri et pai demaindè ço qu'an y vœulaît.

An yi diaît que les novés-mairiès re-veniïnt di môtie an yôte hôtâ⁹. Lai véye

fanne fesaît côte sens¹⁰ d'être souédge¹¹ et de ne ren ô.yi.

Elle s'allait tot bouennement sietè¹² emmé lai tieûjenne, devant sai fe-
latte¹³ et sai quenonye¹⁴ et se botaît ai felè enne quenonyie¹⁵ de yïn¹⁶. Les nacies¹⁷ entrïnt dâs li dains lai tieûjenne. Les bouebes empoingnïnt lai véye fanne pai les pies¹⁸ et pai dôs les brais et lai pouëtchïnt â devant l'heus.

Cman que lai tâle était dje botée â poille¹⁹, les nacies se sietïnt²⁰ â di toué et lai nonne de nace²¹ aïcmençaît.

Jules Surdez.

¹ Durant. ² Qui gardait. ³ Choississait. ⁴ La porte de l'huis de devant fermée à clef. ⁵ Les volets. ⁶ Aucune âme. ⁷ Le marieur, ou le garçon d'honneur. ⁸ Frappait. ⁹ Dans leur demeure. ¹⁰ et ¹¹ Feignait d'être sourde. ¹² S'asseoir. ¹³ Son rouet. ¹⁴ Quenouille. ¹⁵ Quenouillée. ¹⁶ De lin. ¹⁷ Les participants à la noce. ¹⁸ Par les pieds. ¹⁹ A la chambre du poêle. ²⁰ S'asseyaient. ²¹ Et le festin de nocés.

Lieux-dits

7. *Lai Sâce*, le saule, *Les Sâces*, les saules, ferme de la commune des Bois, Au Sacey ou *Ai Sâcey*, Cul de Sacey ou *Tiu de Sâcey*, Sacenet.

8. *Lai pesse*, la pesse ou champ assez étroit, Les longues pesses ou *Les londges pesses*, etc.

9. *La goutte*, *Lai gotte*, le courant rapide, *Lai pesse chus lai gotte*, près d'Ocourt, long champ au bord du Doubs, où le courant est très rapide ; *Chus lai Gotte*, *Dôs lai Gotte*, *An lai Gotte*.

10. *Es Oeûtches*, Aux Ouches, *Dôs les Oeûtches* ou Sous les Ouches, etc.

11. *Lai periëre*, La carrière, *Chus les periëres* ou Sur les carrières, *Dôs les periëres* ou Sous les carrières (Bonfol, Lajoux).

12. *Lai Touliëre*, la carrière de tou s.f. ou tuf.

13. *Le Pouche*, le puits ou la citerne.

14. *Lai Grétche* (Epiquerez), *Lai Gæurtche* (Vellerat), chemin montant, malaisé.

15. *La Heutte*, village, *Lai Heûtatte*, ferme, ou la hutte, la petite hutte, la cahute, le foyer du feu des Brandons (dans le Jura sud).

16. *Hautes Chavannes*, *Hâtes tchavouennes* ; *tchavouenne*, foyer du feu des Brandons (dans le Jura nord), hutte, case ; chevaine (poisson) ou *tchavouenné*, s.m.

17. *Dgé*, s.m., couloir, dévaloir, où l'on dévale des troncs, où l'on descend du foin ; *Petét dgé*, petit dévaloir, *Gros dgé*, dans la commune l'Ocourt.

18. *Lai Mé*, Le Mas, la métairie (Vermes, Vellerat).

19. Les Rangiers, *Les Raindgies*, de *raindgie*, haie.

20. *Les Aidge*, ferme (Les Bois) de *aidge*, s.f., haie ; *vivaidge*, s.m., haie vive.

21. Les Ordon, *Les Ouédjons*, de *ouédjon*, rangée de javelles, andain, tâche ou partie de tâche, le personnel de ce travail.

22. *Les Toyes*, Le Toyer ou *Le Toyie*, le pin. *Sous les toyers*, sous les pins, nom d'une rue à Delémont. On a traduit par *Sous les haies taillées* (!)

23. *Lai Fuate*, de *fuate*, s.f., épicea.

24. *Les Rosées*, de rosée ou « derose », herbe sur pied ; le premier, le second, le troisième « derose » ; vente de rosée ou vente d'herbe sur pied.

25. La Goule, *Lai Goule*, *gole*, *golat*, *golatte*, goulot, goulet.

26. *Lai Vâtche*, La Vauche, *Les Vâtches*, Les Vauches, de *vâtche*, roue hydraulique, moulin à foulon.

27. *Lai Bosse*, La Bosse, au Bémont, hameau dans un bas-fond, de bosse, s.f., tonneau, aux Franches-Montagnes. *Véché* = vaisseau, tonneau, en Ajoie.

28. *Fin du Tairâ*, « Finage » du Fossé, du ruisseau, *Djou di Tairâ*, forêt du ruisseau (Ocourt). *Dôs le Tairâ*, *Sous le Taireau* (Noirmont).

29. *Côte des Vais*, *Evay*, *Es Vais*, lieux où l'on a découvert d'anciennes tombes (Alle, etc.). *Vaî* ou *voie*, cercueil.

(A suivre.)

Jules Surdez.

A nos abonnés et lecteurs

Vous savez tous que la publicité contribue à la vie du journal.

Pour que le « Nouveau Conteur » soit toujours digne de son long passé, « FAVORISEZ NOS ANNONCEURS » et surtout dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le « Conteur ».

Meubles de jardin
PARASOLS

Chaises-longues
Caisnes à fleurs

OUTILLAGE



Max Schmidt & Cie

22-24, place Saint-Laurent - LAUSANNE

10 bâtons fumigènes

Vapi la boîte fr. 1.65

contre mouches, moustiques, mites, etc.

Droguerie
Simond

A LA RUE DU PONT LAUSANNE

DRUGUERIES RÉUNIES S. A. - LAUSANNE